



뉴저지 한인 루터 교회

**NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN
CHURCH**

IIII



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2026년08월30일 주일예배순서

(Fourteenth our Lord day after Pentecost)

11시

인도:이상조목사

- ◆ 옥상기도(Opening Pray) 3 ~ 640 ~ 다함께
- ◆ 입장찬송(The Introit) 3 4장 다함께
- ◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4 ~ 631 ~ 다함께
- ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 사도신경 다함께
- ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 10장 다함께
- ◆ 성시교독(Responsive read) 7 시편26편 다함께
- ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 619장 다함께
- ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day) 다함께
- ◆ 안내(Information of the Church) 인도자
- ◆ 공동기도(Pray for Ministry) ~ 643 ~ 장로
- ◆ 성경봉독(First Reading) 9 예레미야 Jeremiah 15:15-21절 교인
- ◆ 신약봉독(New Testament)10 로마서 Romans 12:9-21절 교인
- ◆ 시편(Psalms) 26편 교인
- ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 마태복음 St. Matthew 16:21-28절 목사
- ◆ 특송(Choir of the Church) 12 350장 교인중
- ◆ 설교(Preaching the Gospel) “사탄의 일과 하나님의 일” 이상조목사
- ◆ 목회기도(Pastor's Prayer) 목사
- ◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13 50장(71) 다함께
- ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 634장(70) 목사
- ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 목사
- ◆ 폐회기도 (A Concluding Collect) 17 목사
- ◆ 송영(Postlude) 18 635장 다함께
- ◆ 축도(Benediction) 18 ~ 640 ~ 목사

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 4장)

4

성부 성자와 성령

(통 4)

Gloria Patri
Traditional, 2nd Century
보통으로

Glory be to the Father
(Rev 계 1:6)

송영
GREATOREX: IRREG.
H. W. Greatorex, 1851

성 부 성 자 와 성 령 영 원 히 영 광 반 으
Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the

음 소 서 태 초 로 지 금 까 지 또
Ho - ly Ghost; As it was in the be - gin - ning, is

길이영원 무궁 성 삼 위 계 영 광 아 멘
now, and ev - er shall be, world with - out end. A - men, A - men.

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

성도 : 아-멘 (Amen)

공회를 위한 기도; KYRIE (LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합시다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도와 예배를 올립시다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도와 예배를 올립시다)For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도와 예배를 올립시다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 공활히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님 ! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what



용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라
(Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)
- ◆ 성도 : 아멘 (Amen)



신앙고백(Creed) : 사도신경 (APOSTLE' S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into



"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2. 26



하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ **목사** : **하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다**
Glory to God in the highest, and
peace to His people on earth



- ◆ **성도** : 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have



- **목사**: 내가 나의 완전함에 행하였사오며 요동치 아니하고 여호와를 의지하였사오니 여호와여 나를 판단하소서 Vindicate me, O LORD, for I have walked in my integrity, And I have trusted in the LORD without wavering
- **성도**: 여호와여 나를 살피시고 시험하사 내 뜻과 내 마음을 단련하소서 Examine me, O LORD, and try me; Test my mind and my heart
- **목사**: 주의 인자하심이 내 목전에 있나이다 내가 주의 진리 중에 행하여 For Your lovingkindness is before my eyes, And I have walked in Your truth
- **성도**: 허망한 사람과 같이 앉지 아니하였사오니 간사한 자와 동행치도 아니하리이다 I do not sit with deceitful men, Nor will I go with pretenders
- **다함께**: 내 발이 평탄한데 섰사오니 회중에서 여호와를 송축하리이다 (아멘) My foot stands on a level place; In the congregations I shall bless the LORD (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공통기도(Collect) : (대표 기도)

◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들
을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ 성도 : 아멘(Amen)

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

예레미야 Jeremiah 15:15-21절

15. 여호와여 주께서 아시오니 원컨대 주는 나를 기억하시며 권고하사 나를
박해하는 자에게 보복하시고 주의 오래 참으심을 인하여 나로 멸망치 말게 하
옵시며 주를 위하여 내가 치욕 당하는 줄을 아시옵소서 You who know, O
LORD, Remember me, take notice of me, And take vengeance for me
on my persecutors Do not, in view of Your patience, take me away;
Know that for Your sake I endure reproach

16. 만군의 하나님 여호와시여 나는 주의 이름으로 일컬음을 받는 자라 내가
주의 말씀을 얻어 먹었사오니 주의 말씀은 내게 기쁨과 내 마음의 즐거움이오
나 Your words were found and I ate them, And Your words became for
me a joy and the delight of my heart; For I have been called by Your
name, O LORD God of hosts

17. 내가 기뻐하는 자의 회에 앉지 아니하며 즐거워하지도 아니하고 주의 손
을 인하여 홀로 앉았사오니 이는 주께서 분노로 내게 채우셨음이니이다 I did
not sit in the circle of merrymakers, Nor did I exult Because of
Your hand upon me I sat alone, For You filled me with indignation

18. 나의 고통이 계속하며 상처가 중하여 낫지 아니함은 어쩔이니이까 주께
서는 내게 대하여 물이 말라서 속이는 시내 같으시리이까 Why has
my pain been perpetual And my wound incurable, refusing to be
healed? Will You indeed be to me like a deceptive stream
With water that is unreliable?

19. 여호와께서 이같이 말씀하시되 내가 만일 돌아오면 내가 너를 다시 이끌
어서 내 앞에 세울 것이며 내가 만일 천한 것에서 귀한 것을 취할 것 같으면
너는 내 입 같이 될 것이라 그들은 네게로 돌아오려니와 너는 그들에게로 돌
아가지 말찌니라 Therefore, thus says the LORD, "If you return, then I
will restore you-- Before Me you will stand; And if you extract the pre-
cious from the worthless, You will become My spokesman. They for
their part may turn to you, But as for you, you must not turn to them

20. 내가 너로 이 백성 앞에 견고한 놋 성벽이 되게 하리니 그들이 너를 칠찌
라도 이기지 못할 것은 내가 너와 함께하여 너를 구하여 건짐이니라 여호와와
의 말이니라 Then I will make you to this people A fortified wall of bronze;
And though they fight against you, They will not prevail over you; For I
am with you to save you And deliver you," declares the LORD

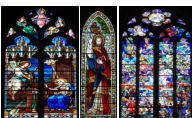
21. 내가 너를 악한 자의 손에서 건지며 무서운 자의 손에서 구속하리라 So I
will deliver you from the hand of the wicked, And I will redeem you from
the grasp of the violent

- ◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)
- ◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

로마서 Romans 12:9-21절

9. 사랑엔 거짓이 없나니 악을 미워하고 선에 속하라 Let love be without hypocrisy Abhor what is evil; cling to what is good
10. 형제를 사랑하여 서로 우애하고 존경하기를 서로 먼저 하며 Be devoted to one another in brotherly love; give preference to one another in honor
11. 부지런하여 게으르지 말고 열심을 품고 주를 섬기라 not lagging behind in diligence, fervent in spirit, serving the Lord
12. 소망 중에 즐거워하며 환난 중에 참으며 기도에 항상 힘쓰며 rejoicing in hope, persevering in tribulation, devoted to prayer
13. 성도들의 쓸 것을 공급하며 손 대접하기를 힘쓰라 contributing to the needs of the saints, practicing hospitality
14. 너희를 핍박하는 자를 축복하라 축복하고 저주하지 말라 Bless those who persecute you; bless and do not curse
15. 즐거워하는 자들로 함께 즐거워하고 우는 자들로 함께 울라 Rejoice with those who rejoice, and weep with those who weep
16. 서로 마음을 같이 하며 높은데 마음을 두지 말고 도리어 낮은데 처하며 스스로 지혜 있는체 말라 Be of the same mind toward one another; do not be haughty in mind, but associate with the lowly Do not be wise in your own estimation
17. 아무에게도 악으로 악을 갚지 말고 모든 사람 앞에서 선한 일을 도모하라 Never pay back evil for evil to anyone Respect what is right in the sight of all men
18. 할 수 있거든 너희로서는 모든 사람으로 더불어 평화하라 If possible, so far as it depends on you, be at peace with all men
19. 내 사랑하는 자들아 너희가 친히 원수를 갚지 말고 진노하심에 맡기라 기록 되었으되 원수 갚는 것이 내게 있으니 내가 갚으리라 고 주께서 말씀하시니라 Never take your own revenge, beloved, but leave room for the wrath of God, for it is written, "VENGEANCE IS MINE, I WILL REPAY," says the Lord
20. 네 원수가 주리거든 먹이고 목마르거든 마시우라 그리함으로 내가 솥불을 그 머리에 쌓아 놓으리라 BUT IF YOUR ENEMY IS HUNGRY, FEED HIM, AND IF HE IS THIRSTY, GIVE HIM A DRINK; FOR IN SO DOING YOU WILL HEAP BURNING COALS ON HIS HEAD
21. 악에게 지지 말고 선으로 악을 이기라 Do not be overcome by evil, but overcome evil with good



◆ **독사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

독사 : 하나님 말씀은 마태복음 16:21-28절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 16:21-28)

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어써서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

마태복음 St Matthew 16:21-28절

21. 이때로부터 예수 그리스도께서 자기가 예루살렘에 올라가 장로들과 대제사장들과 서기관들에게 많은 고난을 받고 죽임을 당하고 제 삼일에 살아나야 할것을 제자들에게 비로소 가르치시니 **From that time Jesus began to show His disciples that He must go to Jerusalem, and suffer many things from the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised up on the third day**

22. 베드로가 예수를 붙들고 간하여 가로되 주여 그리 마옵소서 이 일이 결코 주에게 미치지 아니하리이다 **Peter took Him aside and began to rebuke Him, saying, "God forbid it, Lord! This shall never happen to You**

23. 예수께서 돌이키시며 베드로에게 이르시되 사단아 내 뒤로 물러 가라 너는 나를 넘어지게 하는 자로다 네가 하나님의 일을 생각지 아니하고 도리어 사람의 일을 생각하는도다 하시고 **But He turned and said to Peter, "Get behind Me, Satan! You are a stumbling block to Me; for you are not setting your mind on God's interests, but man's**

24. 이에 예수께서 제자들에게 이르시되 아무든지 나를 따라 오려거든 자기를 부인하고 자기 십자가를 지고 나를 좇을 것이니라 **Then Jesus said to His disciples, "If anyone wishes to come after Me, he must deny himself, and take up his cross and follow Me**

25. 누구든지 제 목숨을 구원코자 하면 잃을 것이요 누구든지 나를 위하여 제 목숨을 잃으면 찾으리라 **For whoever wishes to save his life will lose it; but whoever loses his life for My sake will find it**

26. 사람이 만일 온 천하를 얻고도 제 목숨을 잃으면 무엇이 유익하리요 사람이 무엇을 주고 제 목숨을 바꾸겠느냐 **For what will it profit a man if he gains the whole world and forfeits his soul? Or what will a man give in exchange for his soul?**

27. 인자가 아버지의 영광으로 그 천사들과 함께 오리니 그 때에 각 사람의 행한대로 갚으리라 **For the Son of Man is going to come in the glory of His Father with His angels, and WILL THEN REPAY EVERY MAN ACCORDING TO HIS DEEDS**

28. 진실로 너희에게 이르노니 여기 섰는 사람 중에 죽기 전에 인자가 그 왕권을 가지고 오는 것을 볼 자들도 있느니라

◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 350장

350 우리들이 싸울 것은 (통 393)

Anonymous

March we onward
(Eph 엡 6:12)

본투와 승리

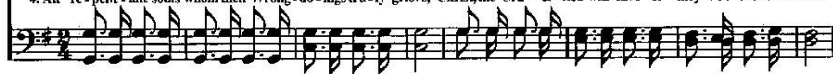
GEORGIA MARCH: 13.13.13.9.REF.
Anonymous

조금 빠르게



1. 우리들이 싸울것은 혈기아니오 우리들이 싸울것은 육체아니 오
2. 우리들이 입은 갑옷 쇠가아니오 우리들이 가진 검은 강철아니 오
3. 악한 마귀 재아무리 강할지라도 우리들의 대장에 수 앞 서 가 시 니
4. 죄악 중에 빠진 사람 죄를 뉘우쳐 십자가에 달린 예수 믿기만 하 면

1. March we on-ward, do-ing bat-tle Not with flesh and blood, But the hosts of dark-ness ranged A- gainst the Son of God;
2. March we on-ward, ar-mor-clad, though Not with coat of mail; And with sword more strong than steel, The sword which can - not fail
3. Though the dev-il's e-vil host Be awe-some to the sight, Je-sus, our Com-mand-er, goes Be- fore us in the fight.
4. All re-pent-ant souls whom their Wrong-do-ings tru-ly grieve, Christ, the Cru-ci-fied will save If they will but be-lieve.



마귀 권세 맞서 싸워 깨쳐 버리고 죽을 영혼 살릴 것 일 세
하나님께 받아 가진 평화의 복 을 거룩하신 말씀이 로 다
주저 말고 용감하게 힘써 싸우 세 최후 승리 얻을 때 까 지
위태한 데 빠진 영혼 구원 얻 어 서 천국 백성 될 것 임 일 세

On! to res-cue cap-tive souls And shat-ter Sa-tan's rod! March-ing on-ward, com-rades to- geth-er.
With the Gos-pel's word of peace, Al-might-y to pre-vail, March-ing on in faith-ful en-deav-or.
Vic-to-ry is sure; take heart! Let noth-ing you af-fright; Joy will come at last in full mea-sure.
Sunk in sin, we rise in Him, Sal-va-tion to re-ceive, And to be His peo-ple for-ev-er.



후렴



한 마음 으로 힘써 나가세 한 마음 으로 힘써 싸우세
Close ranks! Fight on, In heart and will as one! Close ranks! Fight on, Fight on till day is done.



악한 마귀 군사들과 힘써 싸워서 승전고를 울리기 까 지

Smite the de-mon hosts with strength Un-till the war is won, March-ing on-ward, vic-tors for-ev-er.



~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 사탄의 일과 하나님의 일 The work of Satan or God

기도(Pray of the Church) : 복회기도

제목 Theme: 사탄의 일과 하나님의 일 The Work of Satan or God

본문 Scriptures: 마태복음 St. Matthew 16:21-28절

21. 이때로부터 예수 그리스도께서 자기가 예루살렘에 올라가 장로들과 대제사장들과 서기관들에게 많은 고난을 받고 죽임을 당하고 제 삼일에 살아나야 할 것을 제자들에게 비로소 가르치시니 From that time Jesus began to show His disciples that He must go to Jerusalem, and suffer many things from the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised up on the third day

22. 베드로가 예수를 붙들고 간하여 가로되 주여 그리 마옵소서 이 일이 결코 주에게 미치지 아니하리이다 Peter took Him aside and began to rebuke Him, saying, "God forbid it, Lord! This shall never happen to You

23. 예수께서 돌이키시며 베드로에게 이르시되 사단아 내 뒤로 물러 가라 너는 나를 넘어지게 하는 자로다 내가 하나님의 일을 생각지 아니하고 도리어 사람의 일을 생각하는도다 하시고 But He turned and said to Peter, "Get behind Me, Satan! You are a stumbling block to Me; for you are not setting your mind on God's interests, but man's

24. 이에 예수께서 제자들에게 이르시되 아무든지 나를 따라 오려거든 자기를 부인하고 자기 십자가를 지고 나를 좇을 것이니라 Then Jesus said to His disciples, "If anyone wishes to come after Me, he must deny himself, and take up his cross and follow Me

25. 누구든지 제 목숨을 구원코자 하면 잃을 것이요 누구든지 나를 위하여 제 목숨을 잃으면 찾으리라 For whoever wishes to save his life will lose it; but whoever loses his life for My sake will find it

26. 사람이 만일 온 천하를 얻고도 제 목숨을 잃으면 무엇이 유익하리요 사람이 무엇을 주고 제 목숨을 바꾸겠느냐 For what will it profit a man if he gains the whole world and forfeits his soul? Or what will a man give in exchange for his soul?

27. 인자가 아버지의 영광으로 그 천사들과 함께 오리니 그 때에 각 사람의 행한대로 갚으리라 For the Son of Man is going to come in

the glory of His Father with His angels, and WILL THEN REPAY EVERY MAN ACCORDING TO HIS DEEDS

28. 진실로 너희에게 이르노니 여기 섰는 사람 중에 죽기 전에 인자가 그 왕권을 가지고 오는 것을 볼 자들도 있느니라 Truly I say to you, there are some of those who are standing here who will not taste death until they see the Son of Man coming in His kingdom

우리 예수님께서서는 마지막 유월절을 앞두고 제자들에게 마지막 시대에 반드시 지켜야 할 믿음에 대하여 확인했습니다 Ahead of His final Passover, Jesus confirmed with His disciples the faith that must be kept in the last days.

그 믿음은 예수님에 대하여 “주는 그리스도시요, 살아 계신 하나님의 아들이십니다” 라고 하는 믿음의 고백입니다 That faith is the confession of faith regarding Jesus: “You are the Christ, the Son of the living God.”

우리 성도들의 기초 신앙이 이 믿음의 고백인 것입니다 This confession of faith is the foundation of our faith as believers. 이때부터 우리 예수님께서서는 제자들에게 자기가 예루살렘에 올라가 장로들과 대제사장들과 서기관들에게 많은 고난을 받고 죽임을 당하게 되며, 제 삼 일 후에 살아나야 할 것을 가르쳐 주셨습니다(21절) From that time on, Jesus began to teach His disciples that He must go to Jerusalem, suffer many things at the hands of the elders, chief priests, and teachers of the law, be killed, and be raised to life on the third day (v. 21).

우리 예수님께서서는 공생애 중에 세 번의 유월절을 지키면서 이 마지막 유월절은 예루살렘에서 종교적인 지도자들로부터 큰 고난을 당하고 죽게 된다는 것과 그후 삼 일이 되는 날에 다시 부활한다는 것도 제자들에게 가르쳐 주셨습니다 During His public ministry, Jesus observed the Passover three times; regarding this final Passover, He taught His disciples that He would suffer great hardship at the hands of religious leaders in Jerusalem and die, only to rise again on the third day.

가르쳐 준다는 것은 알지 못하는 것을 알게 하는 의미를 갖고 있습니다 To teach means enabling someone to know what they did not know before.

그 당시의 제자들은 우리 예수님께서 고난을 당하고 죽고 그후 삼일 만에 다시 살아난다는 것을 상상도 하지 못했습니다 The disciples at that time could not even imagine that Jesus would suffer, die, and rise again three days later.

그러나 우리 예수님께서 이미 아버지 하나님의 계획을 알고 있었고, 그것은 성경을 통하여 이미 알게 하셨던 것입니다 However, our Jesus already knew God the Father's plan—a plan He had already made known through the Scriptures.

우리 예수님께서 앞으로 당하실 모든 고난과 죽음 그리고 부활은 아주 중요한 아버지 하나님의 사역이었던 것입니다 All the suffering, death, and resurrection that the task our Jesus had to undertake is a work of utmost importance for God the Father. 우리 예수님의 말씀에 믿음의 고백으로 예수님을 감동시켰던 사도 베드로는 우리 예수님을 붙들고 말하기를 “주여! 그렇게 생각하지 마십시오. 내가 옆에 있을 동안에 이 일이 결코 주님에게 미치게 하지 않겠습니다” (22절)고 한 것입니다 The Apostle Peter—who had previously moved Jesus with his confession of faith—took hold of Him and said, “Lord! Do not think that way. I will never let this happen to You while I am by Your side” (v. 22).

그 당시에 베드로는 예수님 곁에서 예수님을 위하여 죽을 수 있는 각오가 있었고, 진심으로 말한 것이었습니다 At that time, Peter was by Jesus' side, fully prepared to die for Him, and he spoke with sincerity.

그런데 우리 예수님께서 베드로를 바라보며 말하기를 “사탄아! 네 뒤로 물러 가라! 너는 나를 넘어지게 하는 자다. 네가 하나님의 일을 생각하지 아니하고 도리어 사람의 일을 생각하는 도다” (23절)고 하신 것입니다 However, looking at Peter, Jesus said, “Get behind Me, Satan! You are a stumbling block to Me; for you are not setting your mind on the things of God, but on the things of men” (verse 23).

베드로는 사람의 일을 생각했지만 하나님의 일을 생각하지 않는 것이 사탄의 일이라는 것입니다 It means that while Peter was

thinking about human concerns, failing to consider the things of God was the work of Satan.

즉 하나님의 일을 거슬리는 것은 사탄의 일이고, 하나님의 뜻을 방해하는 것이 사탄이라는 것입니다 In other words, opposing the work of God is the work of Satan, and hindering God's will is what Satan does.

우리 예수님의 모든 고난과 어려움은 사탄의 일이 아니라 우리 아버지 하나님의 뜻을 이루는 일이라는 것입니다 All the suffering and hardships endured by our Lord Jesus were not the work of Satan, but rather the fulfillment of the will of God the Father.

우리 예수님의 공생애 기간 중에 단 한 번도 하나님이 떠난 적이 없습니다 During the course of our Lord Jesus' public ministry, God never once departed from Him.

그러므로 하나님의 사람들 즉 제자와 같은 성도들에게도 하나님이 떠나지 않는 생활 즉 성령으로 충만한 생활은 사탄이 방해할 수 없다는 것을 알 수 있습니다 Therefore, we can see that Satan cannot hinder the lives of God's people—that is, believers who are like disciples—when they live a life from which God does not depart, a life filled with the Holy Spirit.

우리 인간이 살아가는 이 세상에는 일정한 기간 동안에 사탄이 주인처럼 살아갈 수 있기 때문에 예수님의 제자와 같은 우리 성도들의 삶 속에서 하나님 즉 성령이 충만하지 않으면 사탄의 유혹에 넘어갈 수도 있다는 것입니다 In this world where we live, Satan is permitted to reign as if he were the master for a certain period; therefore, unless we—as disciples of Jesus—are filled with God (that is, the Holy Spirit) in our lives, we risk succumbing to Satan's temptations.

예수님의 칭찬을 받았던 사도 베드로도 예수님에 대한 위대한 믿음으로 예수님을 기쁘게 했지만, 앞으로 일어나는 예수님의 고난에 대하여 하나님의 뜻이 아닌 사람의 일로 인하여 우리 예수님의 책망을 받았던 것을 알 수 있습니다 We see that even the Apostle Peter, who received praise from Jesus and pleased Him with his great faith, was rebuked by Jesus when he viewed the Lord's

impending suffering from a human perspective rather than according to God's will.

이 내용에서 하나님의 일을 방해하는 모든 것은 곧 사탄의 일이라는 것을 말씀하신 것입니다 In this passage, He is saying that anything which hinders the work of God is, in fact, the work of Satan.

이 확실한 믿음과 실천이 예수님을 따르는 제자의 자세라는 것을 알게 하신 것입니다 He has made it known that this unwavering faith and practice constitute the attitude of a disciple who follows Jesus.

그래서 우리 예수님께서서는 “나를 따라오려거든 자기를 부인하고 자기 십자가를 지고 나를 좇아야 할 것이다” (24절)라고 하신 것입니다 That is why our Jesus said, “If anyone desires to come after Me, let him deny himself, take up his cross, and follow Me” (verse 24).

우리 예수님의 말씀 중에서 “자기를 부인한다”는 것은 자기 자신의 의지를 버린다는 내용을 가지고 있으며, “나를 좇아야 한다”는 것은 오직 예수님 만 바라보고 살아가야 한다는 뜻을 가지고 있습니다 Among the words of Jesus, "denying oneself" entails forsaking one's own will, while "following Me" signifies living with one's eyes fixed solely upon Jesus.

그러므로 예수님을 따르는 제자와 같은 성도들은 반드시 자기 자신을 포기하고 예수님께 대하여 자기 십자가를 지고 예수님을 좇아야 할 것입니다 Therefore, believers—like the disciples who follow Jesus—must deny themselves, take up their own crosses for His sake, and follow Him.

이 생활에 대하여 우리 예수님께서서는 “누구든지 제 목숨을 구원하고자 하면 잃을 것이요, 누구든지 나(예수님)를 위하여 목숨을 잃으면 찾으리라” (25절)고 하셨습니다 Regarding this life, our Jesus said, “Whoever wants to save their life will lose it, but whoever loses their life for Me (Jesus) will find it” (verse 25).

이 내용에서 “제 목숨을 구원하고자 하는 것”은 예수님과 관계가 없이 이 세상에서 육신의 목숨을 위하여 살아가는 삶을 의미하는 것이요, “나를 위하여 목숨을 잃는다”는 것은 자신의 삶이 아니라 오직 예수님을 위하여 살아가는 삶을 말하는 것입니다 In this context,

"seeking to save one's life" refers to a life lived for the sake of one's physical existence in this world, apart from Jesus; conversely, "losing one's life for My sake" signifies a life lived solely for Jesus, rather than for oneself.

그러므로 우리 예수님께서는 “사람이 온 천하를 얻고도 제 목숨을 잃으면 무엇이 유익하리요, 사람이 무엇을 주고 제 목숨을 바꾸겠느냐” (26절) 라고 하셨습니다 그러므로 우리 예수님께서는 “사람이 온 천하를 얻고도 제 목숨을 잃으면 무엇이 유익하리요, 사람이 무엇을 주고 제 목숨을 바꾸겠느냐” (26절) 라고 하셨습니다 Therefore, our Jesus said, “What good will it be for a man if he gains the whole world, yet forfeits his soul? Or what can a man give in exchange for his soul?” (verse 26).

이 내용은 육신으로 온 천하를 얻는다 할 지라도 영혼을 잃으면 무엇이 유익할 것이며, 이 세상에 살아가는 동안에 그 사람이 무엇을 주고 영생을 얻을 수 있겠는가 라고 하신 말씀으로 인간이 가지고 있는 육신의 그 어떤 것으로도 영생을 얻을 수 없고, 잃어버린 영혼은 육신의 그 어떤 것이라도 다시 회복할 수 없다는 내용입니다 This passage reflects the teaching that gaining the whole world in the flesh is of no benefit if one loses one's soul, and asks what a person could possibly give in exchange for eternal life while living in this world; it conveys the message that eternal life cannot be attained through anything of the flesh, nor can a lost soul be restored by any physical means. 우리 예수님께서는 인간의 마지막 때에 또는 인류의 마지막 때에 반드시 “인자가 아버지의 영광으로 그 천사들과 함께 오리니 그 때에 각 사람의 행한대로 갚으리라” (27절)고 하셨습니다 Our Jesus declared that at the end of a person's life or at the end of humanity, He will certainly come: "For the Son of Man is going to come in the glory of His Father with His angels, and then He will repay each person according to what he has done" (verse 27).

이 내용에서 “인자가 아버지의 영광으로 그 천사들과 함께 오신다” 는 것은 인간의 죽음 또는 인류의 종말을 의미하는 것으로 그때에 예수님은 제자와 같은 성도들을 위하여 아버지 하나님의 영광을 가지고 상급을 주시기 위해서 오시며, 그때 함께 오는 “그 천사들” 은 그동안 성도

들이 이 세상에 있을 동안에 성령을 통하여 성도들을 섬겼던 각각의 천사들과 함께 맞이하기 위하여 오신다는 내용으로 그 성도가 이 세상에서 사람으로 있을 동안에 행했던 모든 것을 상급으로 갚아 주신다는 내용입니다 The statement that "the Son of Man comes with His angels in the glory of the Father" signifies the moment of human death or the end of the age; at that time, Jesus arrives bearing the glory of God the Father to bestow rewards upon the saints—His disciples. The "angels" accompanying Him come to welcome the saints—specifically the very angels who ministered to them through the Holy Spirit during their earthly lives—thereby ensuring that the saints are recompensed with rewards for everything they accomplished while living in this world.

그러므로 우리 예수님께서서는 제자들에게 “진실로 너희에게 이르노니 여기 섰는 사람 중에 죽기 전에 인자가 그 왕권을 가지고 오는 것을 볼 자들도 있느니라” (28절)고 하셨습니다 Therefore, our Jesus said to His disciples, “Truly I tell you, there are some standing here who will not taste death before they see the Son of Man coming with His kingdom” (verse 28).

이 내용에서 우리 예수님께서서는 다시 재림을 하시는데 그 날이 언제 인지는 모르지만 죽어서 만나는 자들도 있겠지만 사람들이 살아 있는 동안에 우리 예수님께서 그 왕권을 가지고 오는 것을 직접 보는 자들도 있다는 내용으로 반드시 이 세상의 종말이 있으며 그 때 심판을 받을 자들과 예수님을 “유대인의 왕”으로 맞이하는 자들도 있다는 것을 말씀하신 것입니다 This passage conveys that Jesus will return; while the exact day is unknown, and some will meet Him only after death, there are others who will witness Him coming in His royal authority while still alive. It affirms that the end of the world will certainly come, bringing a time of judgment for some and a moment when others welcome Jesus as the "King of the Jews."

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Beloved saints of faith!

우리 예수님께서서는 이 세상에 살아가는 사람들에게는 ‘하나님의 일’을 하여 구원을 받을 하나님의 사람과 ‘사탄의 일’을 하여 구원을 받지 못하는 세상에 속한 사람이 있고, 구원을 받을 하나님의 사람들 속에서는

반드시 이 세상에서 살았던 믿음의 행위로 인하여 상급을 받는다고 하셨습니다 Our Jesus taught that among those living in this world, there are people of God who do "God's work" and attain salvation, and people belonging to the world who do "Satan's work" and fail to be saved; furthermore, He stated that among those people of God who are saved, they will certainly receive rewards based on the deeds of faith performed while living in this world.

오늘 본문을 통하여 우리 예수님께서 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 Through today's passage, Jesus has a message He wishes to convey to us.

먼저, 성도들에게는 하나님의 뜻을 이루어가는 하나님의 일과 하나님의 일을 방해하는 사탄의 일이 있다는 것입니다(23절) First, for believers, there is the work of God, which fulfills His will, and the work of Satan, which hinders it (verse 23).

둘째, 성도들에게는 예수님을 따르기 위하여 자신을 부인하고 십자가를 지고 따라야 한다는 것입니다(24절) Second, believers must deny themselves and take up their crosses to follow Jesus (verse 24).

셋째, 성도들에게는 인생이 마치는 날 예수님께서 왕권을 가지고 상급을 정하게 된다는 것을 알아야 한다는 것입니다(27절) Third, believers must realize that on the day their lives end, Jesus will exercise His royal authority to determine their rewards (verse 27).

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 사랑과 축복이 믿음을 통하여 성령의 충만함 가운데 아버지 하나님의 뜻을 이루는 거룩한 성도들에게 있기를 축원합니다. 아멘 I pray that the grace, love, and blessing of our Lord Jesus Christ may be upon the holy saints who, through faith and the fullness of the Holy Spirit, fulfill the will of God the Father. Amen.



헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender

(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.

W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;
 2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
 3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
 세 상욕 심 멸 하 니 나 를받 아 주 소 서
 주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
 I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드리 네 아 멘
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여

227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather

(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히
 2. 죄 길 로 나 가 방 황 했 으 나 주 앞 감 히
 3. 한 번 만 주 의 음 성 들 어 도 그 앞 내 게
 4. 온 유 한 주 의 음 성 들 고 서 죄 인 은 와 서
 5. 기 도 와 찬 송 계 드 리 고 녀 의 떡 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that
 2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or
 3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
 4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I
 5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 들 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 능 려 되 어 서 자 이 세 상 마 귀 유 혹 이 기 고
 켜 줄 을 받 으 며 내 도 들 합 주 참 여 하 셔 서
 from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes
 low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,
 cold, rough world a - gain, And with that treas - ure, in my heart could brook
 clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,
 lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서
 주 나 를 용 남 하 여 주 소 서
 주 수 신 비 방 막 게 됩 니 다
 주 말 씀 따 라 살 게 하 소 아 멘
 To plead Thy prom-ise and o - bey Thy call.
 I on - ly ask one re - con - cil - ing word.
 The wrath of dev - ils and the scorn of men.
 A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.
 Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

성찬식 (HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘 (And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘 (We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘 (It is right to give Hime thanks and praise)

성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

주기도문 Lord Pray

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

Do this to
remember Me!

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다 (The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다 (The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다 (The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)

성찬후 감사 찬송(聖餐後頌) : 228

228

오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face
(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.
E. Dearie, 1874

보통으로

1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
2. 주님의떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
3. 주 예수밖에 도움 없어서 주님의 팔에 의지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and handle things unseen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the royal wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,

한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리
근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭다
주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족합니다
어린양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.
Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.
It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.
Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.

폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another,

송영(奉迎) : 631 장

(647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와께는 내게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와께는 그 얼굴로 내게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와께는 그 얼굴을 내게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님인 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

= 교회 이용 안내 =

~본 교회의 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 수요일 오후 12-1시: 수요일예배 / 점심제공
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양과 기도 예배

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다

<https://www.palparkchurch.org/JUBO/Hymn621.mp4>



수요일: 점심과 점심예배

토요일: 찬양과 기도

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26